

Mk 15:1 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥΣ** **ΕΠΙ** **ΤΟ** **ΠΡΩΙ** **ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ** **ΠΟΙΗΣΑΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ**  
 kai euthus epi to prōi symboulion poiēsantes hoi archiereis  
 en meteen op het vroeg-in-de-morgen beraadslaging makende de hogepriesters

Mk 15:2 **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ** **ΚΑΙ** **ΤΩΝ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ** **ΚΑΙ** **ΟΛΟΝ** **ΤΟ** **ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ** **ΔΗΣΑΝΤΕΣ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ**  
 meta tōn presbuterōn kai tōn grammateōn kai holon to sunedrion dēsantes ton iēsoun  
 met de oudsten en de schriftgeleerden en geheel het Sanhedrin bindende de Jezus

Mk 15:3 **ΑΠΗΝΕΓΚΑΝ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΔΩΚΑΝ** **ΤΩ** **ΠΕΙΛΑΤΩ**  
 apēnegkan kai paredōkan tō peilatō  
 zij-brengen-weg en zij-leveren-over aan-de Pilatus

Mk 15:4 **ΚΑΙ** **ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ** **ΑΥΤΟΝ** **Ο** **ΠΕΙΛΑΤΟΣ** **ΣΥ** **ΕΙ** **Ο** **ΒΑΣΙΛΕΥΣ** **ΤΩΝ**  
 kai epērōtēsen auton o peilatōs su ei o basileus tōn  
 en stelt-een-vraag hem ho de Pilatus jij bent de koning van-de

Mk 15:5 **ΙΟΥΔΑΙΩΝ** **Ο** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΑΥΤΩ** **ΛΕΓΕΙ** **ΣΥ** **ΛΕΓΕΙΣ**  
 ioudaïōn o de apokritheis autō legei su legeis  
 Joden ho degene echter antwoordende tot-hem hij-zegt jij zegt

Mk 15:6 **ΚΑΙ** **ΚΑΤΗΓΟΡΟΥΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΠΟΛΛΑ**  
 kai katēgoroun autou oi archiereis polla  
 en beschuldigden hem hoi de hogepriesters veel

Mk 15:7 **Ο** **ΔΕ** **ΠΕΙΛΑΤΟΣ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΛΕΓΩΝ** **ΟΥΚ** **ΑΠΟΚΡΙΝΗ**  
 o de peilatōs palin epērōtēsen auton legōn ouk apokrinē  
 ho de echter Pilatus weer antwoordende tot-hem zeggende niet jij-antwoordt

Mk 15:8 **ΟΥΔΕΝ** **ΙΔΕ** **ΠΟΣΑ** **ΣΟΥ** **ΚΑΤΗΓΟΡΟΥΣΙΝ**  
 ouden ide posa sou katēgorousin  
 niets neem-waar ! hoeveel ? van-jou zij-beschuldigen

Mk 15:9 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΥΚΕΤΙ** **ΟΥΔΕΝ** **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΩΣΤΕ** **ΘΑΥΜΑΖΕΙΝ** **ΤΟΝ**  
 o de iēsous ouketi ouden apekrithē ōste thaumazein ton  
 ho de echter Jezus niet-meer niets antwoordde zodat zich-verwonderen de

**ΠΕΙΛΑΤΟΝ**  
 peilatōn  
 Pilatus

Mk 15:10 **ΚΑΤΑ** **ΔΕ** **ΕΟΡΤΗΝ** **ΑΠΕΛΥΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΕΝΑ** **ΔΕΣΜΙΟΝ** **ΟΝΠΕΡ** **ΗΤΟΥΝΤΟ**  
 kata de eortēn apelyēn autois ena desmion onper ētounto  
 overeenkomstig echter feest hij-liet-vrij voor-hen één gevangene juist-die zij-verzochten

Mk 15:11 **ΗΝ** **ΔΕ** **Ο** **ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ** **ΒΑΡΑΒΒΑΣ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΣΥΝΣΤΑΣΙΑΣΤΩΝ** **ΔΕΔΕΜΕΝΟΣ**  
 hēn de o legomenos barabbas meta tōn sunstasiastōn dedemenos  
 was echter degene legzegg-wordende Barabbas met de mede-oproemmakers gebonden-zijnde

Mk 15:12 **ΟΙΤΙΝΕΣ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΣΤΑΣΕΙ** **ΦΟΝΟΝ** **ΤΙΝΑ** **ΠΕΠΟΙΗΚΕΙΑΝ**  
 hoitines en tē stasei fonon tina pepoiēkeian  
 die in het oproer moord enige hadden-gedaan

Mk 15:8	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΝΑΒΟΗΣΑΣ</b> anaboēsas luid-om-hulp-roepende	<b>Ο</b> ho de	<b>ΟΧΛΟΣ</b> ochlos schare	<b>ΗΡΞΑΤΟ</b> ērxato begint~	<b>ΑΙΤΕΙΘΑΙ</b> aiteisthai te-verzoeken~	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathōs zo-als	<b>ΑΕΙ</b> aei steeds	<b>ΕΠΟΙΕΙ</b> epoiei hij-deed
	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+OM-HULP-ROEPEN, luid-om-hulp-roepen wd FE -- act 1nv ev m G310	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	SCHARE zn; 1nv ev m G3793	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 ev G756	VERZOEKEN wo HO tt mid G154	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	ON+INDIEN, steeds bijw G104	DOEN, maken wa FE vt act 3 ev G4160

**ΑΥΤΟΙΣ**  
autois  
voor-hen

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Mk 15:9	<b>Ο</b> ho de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΠΕΙΛΑΤΟΣ</b> peilatos Pilatus	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithē antwoordde	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois hen	<b>ΛΕΓΩΝ</b> legōn zeggende	<b>ΘΕΛΕΤΕ</b> thelete jullie-willen	<b>ΑΠΟΛΥΣΩ</b> apolusō dat-ik-zou-vrijlaten	<b>ΥΜΙΝ</b> humin voor-jullie
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	PILATUS zn; 1nv ev m G4091	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	WILLEN wa HO tt act 2 mv G2309	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten vv <sup>o</sup> HO ttt act 1 ev G630	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

**ΤΟΝ ΒΑΣΙΛΕΑ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ**  
ton basilea tōn ioudaiōn  
de koning van-de Joden

DE / HET L\_ 4nv ev m G3588

KONING zn; 4nv ev m G935

DE / HET L\_ 2nv mv m G3588

JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453

Mk 15:10	<b>ΕΠΕΓΕΙΝΩΣΚΕΝ</b> epegeinōskēn hij-besefte	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΔΙΑ</b> dia vanwege	<b>ΦΘΟΝΟΝ</b> phthonon afgunst	<b>ΠΑΡΑΔΕΔΩΚΕΙΣΑΝ</b> paradedōkeisan hadden-overgeleverd	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΟΙ</b> hoi de
	OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wa FE vt act 3 ev G1921	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	AFGUNST zn; 4nv ev m G5355	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HV vt act 3 mv G3860	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv mv m G3588

**ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ**  
archiereis  
hoge priesters

OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn; 1nv mv m G749

Mk 15:11	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ</b> archiereis hoge priesters	<b>ΑΝΕΣΕΙΣΑΝ</b> anesēisan hitsen-op	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΟΧΛΟΝ</b> ochlon schare	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΜΑΛΛΟΝ</b> mallon veeleer	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΒΑΡΑΒΒΑΝ</b> barabban Barabbas
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	OORSPRONG+GEWIJDe, overste-van-priesters, hogepriester zn; 1nv mv m G749	OPWAARTS+BEVEN, ophitsen wa FE -- act 3 mv G383	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SCHARE zn; 4nv ev m G3793	OPDAT vgw G2443	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BARABBAS zn; 4nv ev m G912

**ΑΠΟΛΥΣΗ**  
apolusē  
dat-hij-zou-vrijlaten

**ΑΥΤΟΙΣ**  
autois  
voor-hen

VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten vv<sup>o</sup> HO ttt act 3 ev G630

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Mk 15:12	<b>Ο</b> ho de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΠΕΙΛΑΤΟΣ</b> peilatos Pilatus	<b>ΠΑΛΙΝ</b> palin weer	<b>ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ</b> apokritheis antwoordende	<b>ΕΛΕΓΕΝ</b> elegēn zei	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois tot-hen	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΟΥΝ</b> oun dan
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	PILATUS zn; 1nv ev m G4091	WEER bijw G3825	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DAN vgw G3767

**ΘΕΛΕΤΑΙ**  
theletai  
het-wordt-gewild~

**ΠΟΙΗΣΩ**  
poiēsō  
ik-zal-doen

**ΟΝ**  
hon  
die

**ΛΕΓΕΤΕ**  
lete  
jullie-zeggen

**ΤΟΝ**  
ton  
de

**ΒΑΣΙΛΕΑ ΤΩΝ**  
basilea tōn  
koning van-de

**ΙΟΥΔΑΙΩΝ**  
ioudaiōn  
Joden

WILLEN wa HO tt mid 3 ev G2309

DOEN, maken wa/vv<sup>o</sup> HO ttt act 1 ev G4160

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 mv G3004

DE / HET L\_ 4nv ev m G3588

KONING zn; 4nv ev m G935

DE / HET L\_ 2nv mv m G3588

JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453

Mk 15:13	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΠΑΛΙΝ</b> palin weer	<b>ΕΚΡΑΣΑΝ</b> ekraxan zij-schreeuwen	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legontes zeggende	<b>ΣΤΑΥΡΩΣΟΝ</b> staurōson kruisig !	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER bijw G1161	WEER vgw G3825	SCHREEUWEN wa FE -- act 3 mv G2896	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wg FE ttt act 2 ev G4717	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mk 15:14	<b>Ο</b> ho de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΠΕΙΛΑΤΟΣ</b> peilatos Pilatus	<b>ΕΛΕΓΕΝ</b> elegēn zei	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois tot-hen	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΚΑΚΟΝ</b> kakon kwaad
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	PILATUS zn; 1nv ev m G4091	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	KWAAD bn/zn 4nv ev o G2556

<b>ΕΠΟΙΗΣΕΝ</b> epoiēsēn hij-doet	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΠΕΡΙΣΣΩΣ</b> perissōs op-bovenmatige-wijze	<b>ΕΚΡΑΣΑΝ</b> ekraxan zij-schreeuwen	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legontes zeggende	<b>ΣΤΑΥΡΩΣΟΝ</b> staurōson kruisig !	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem
DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	RONDON+ALS, op-bovenmatige-wijze bijw G4057	SCHREEUWEN wa FE -- act 3 mv G2896	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wg FE ttt act 2 ev G4717	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mk 15:15 **Ο ΔΕ ΠΕΙΛΑΤΟΣ ΒΟΥΛΟΜΕΝΟΣ ΤΩ ΟΧΛΩ ΤΟ ΙΚΑΝΟΝ ΠΟΙΗΣΑΙ ΑΠΕΛΥCEN**  
*ho de echter Pilatus boulomenos tō de schare het hikanon toereikende poiēsai apelusen*  
DE / HET L\_1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 PILATUS zn\_1nv ev m G4091 BERADEN, van-plan-zijn, besluiten wd HO tt mid 1nv ev m G1014 DE / HET L\_3nv ev m G3588 SCHARE zn\_3nv ev m G3793 DE / HET L\_4nv ev o G3588 REIKEND+OPWAARTS, toereikend, aanzienlijk, bekwaam G2425 DOEN, maken wo FE -- act G4160 VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wa FE -- act 3 ev G630

**ΑΥΤΟΙC ΤΟΝ ΒΑΡΑΒΒΑΝ ΚΑΙ ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΦΡΑΓΕΛΛΩCΑC ΙΝΑ**  
*autois voor-hen ton de barabban kai en draagt-over ton de Jezus phragellōsac met-een-zweep-slaande opdat*  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L\_4nv ev m G3588 BARABBAS zn\_4nv ev m G912 EN, ook vgw G2532 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FV -- act 3 ev G3860 DE / HET L\_4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 ZWEEP-veroorzaken, met-een-zweep-slaan wd FE -- act 1nv ev m G5417 OPDAT vgw G2443

**CΤΑΥΡΩΗ**  
*staurōthē*  
**dat-hij-gekrusigd-zal-worden**  
STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen ww HO tt pas 3 ev G4717

Mk 15:16 **ΟΙ ΔΕ CΤΡΑΤΙΩΤΑΙ ΑΠΗΓΑΓΟΝ ΑΥΤΟΝ ΕCΩ ΤΗC ΑΥΛΗC Ο ΕCΤΙΝ**  
*hoi de echter stratiōtai apēgagon auton esō tēs aulēs ho dat estin*  
DE / HET L\_1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 OORLOG-er, soldaat zn\_1nv mv m G4757 VANAF+LEIDEN, weglijden wa FE vt act 3 mv G520 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 TOT-IN, binnen bijw G2080 DE / HET L\_2nv ev v G3588 HOF, schaapskooi zn\_2nv ev v G833 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-G3603 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

**ΠΡΑΙΤΩΡΙΟΝ ΚΑΙ CΥΝΚΑΛΟΥCΙΝ ΟΛΗΝ ΤΗΝ CΠΕΙΡΑΝ**  
*praitōrion kai sunkalousin olēn tēn speiran*  
**hoofdkwartier en zij-roepen-bijeen geheel de legerafdeling**  
PRETORIUM, hoofdkwartier zn\_1nv ev o G4232 EN, ook vgw G2532 SAMEN+ROEPEN, bijeenroepen wa HO tt act 3 mv G4779 GEHEEL bn 4nv ev v G3650 DE / HET L\_4nv ev v G3588 BENE, legerafdeling zn\_4nv ev v G4686

Mk 15:17 **ΚΑΙ ΕΝΔΙΔΥCΚΟΥCΙΝ ΑΥΤΟΝ ΠΟΡΦΥΡΑΝ ΚΑΙ ΠΕΡΙΤΙΘΕΑCΙΝ ΑΥΤΩ**  
*kai endiduskousin auton porphuran kai perititheasin autō*  
**en zij-trekken-aan hem en zij-doen-om hem**  
EN, ook vgw G2532 IN+SLIPPEN, aantrekken, aankleden wa HO tt act 3 mv G1737 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 PURPER zn\_4nv ev v G4209 EN, ook vgw G2532 RONDOM+PLAATSEN, eromheen-plaatsen, omdoen, omkleden wa HO tt act 3 mv G4060 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

**ΠΛΕΞΑΝΤΕC ΑΚΑΝΘΙΝΟΝ CΤΕΦΑΝΟΝ**  
*plexantes akanthinon stephanon*  
**vlechtende doornige lauwerkran**  
VLECHTEN wd FE -- act 1nv mv m G4120 PUNT+BLOEMig, doornig bn 4nv ev m G174 LAUWERKRANS zn\_4nv ev m G4735

Mk 15:18 **ΚΑΙ ΗΡΞΑΝΤΟ ΑCΠΑΖΕCΘΑΙ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙΝ ΧΑΙΡΕ Ο ΒΑCΙΛΕΥC**  
*kai ērxanto aspazesthai auton kai legein chaire ho de basileuc*  
**en zij-beginnen te-begroeten hem en te-zeggen verheug-je ! de koning**  
EN, ook vgw G2532 OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 mv G756 GELJKTJJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wo HO tt mid G782 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wo HO tt act G3004 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wg HO tt act 2 ev G5463 DE / HET L\_1nv ev m G3588 KONING zn\_1nv ev m G935

**ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ**  
*tōn ioudaiōn*  
**van-de Joden**  
DE / HET L\_2nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453

Mk 15:19 **ΚΑΙ ΕΤΥΠΤΟΝ ΑΥΤΟΥ ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΚΑΛΑΜΩ ΚΑΙ ΕΝΕΠΤΥΟΝ ΑΥΤΩ ΚΑΙ**  
*kai etupton autou tēn kephalēn kalamō kai eneptuon autō kai*  
**en zij-sloegen van-hem het hoofd met-rietstok en zij-bespuwden hem en**  
EN, ook vgw G2532 SLAAN wa FE vt act 3 mv G5180 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET L\_4nv ev v G3588 HOOFD vp 4nv ev v G2776 RIET zn\_2nv ev m G2563 EN, ook vgw G2532 IN+SPUWEN, bespuwen wa FE vt act 3 mv G1716 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 EN, ook vgw G2532

**ΤΙΘΕΝΤΕC ΤΑ ΓΟΝΑΤΑ ΠΡΟCΕΚΥΝΟΥΝ ΑΥΤΩ**  
*tithentes ta gonata prosekunoun autō*  
**plaatsende de knieën zij-aanbaden hem**  
PLAATSEN wd HO tt act 1nv mv m G5087 DE / HET L\_4nv mv o G3588 KNIE zn\_4nv mv o G1119 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa FE vt act 3 mv G4352 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mk 15:20 **ΚΑΙ ΟΤΕ ΕΝΕΠΑΙΞΑΝ ΑΥΤΩ ΕΞΕΔΥCΑΝ ΑΥΤΟΝ ΤΗΝ ΠΟΡΦΥΡΑΝ ΚΑΙ**  
*kai ote enepaixan autō exedusan auton tēn porphuran kai*  
**kai hote toen enepaixan autō exedusan auton tēn purper kai**  
EN, ook vgw G2532 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753 IN+RAKEN, bespotten wa FE -- act 3 mv G1702 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 UIT+SLIPPEN, uittrekken, uittrekken wa FE -- act 3 mv G1562 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L\_4nv ev v G3588 PURPER zn\_4nv ev v G4209 EN, ook vgw G2532

**ΕΝΕΔΥCΑΝ ΑΥΤΟΝ ΤΑ ΙΔΙΑ ΙΜΑΤΙΑ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΞΑΓΟΥCΙΝ ΑΥΤΟΝ**  
*enedusan auton ta ta idia imatia autou kai exagousin auton*  
**zij-trekken-aan hem auton de eigen himatia autou van-hem en zij-leiden-uit hem**  
IN+SLIPPEN, aantrekken, aankleden wa FE -- act 3 mv G1746 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L\_4nv mv o G3588 EIGEN bn 4nv mv o G2398 KLEDING-ig, bovenkleding zn\_4nv mv o G2440 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 UIT+LEIDEN, uittrekken wa HO tt act 3 mv G1806 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

**INA** **ΣΤΑΥΡΩΣΩCIN** **ΑΥΤΟΝ**  
**hina** **staurōsōsin** **auton**  
**opdat** **dat-zij-zouden-kruisigen** **hem**

OPDAT vgw G2443    STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen vv<sup>2</sup> HO tt act 3 mv G4717    ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

**Mk** **ΚΑΙ ΑΓΓΑΡΕΥΟΥCIN ΠΑΡΑΓΟΝΤΑ ΤΙΝΑ** **ΣΙΜΩΝΑ ΚΥΡΗΝΑΙΟΝ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ ΑΠ ΑΓΡΟΥ**  
**15:21** **kai aggarēuousin paragonta tina** **simōna kurēnaion erchomenon ap agrou**  
**en** **zij-verplichten** **leen-passerende** **een-zekere** **Simon** **Cyreneeër** **komende** **van-af** **veld**

EN, ook vgw G2532    VERPLICHTEN wa HO tt act 3 mv G29    NAAST+LEIDEN, passeren wd HO tt act 4nv ev m G3855    ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? SIMON zn, 4nv ev m G4613    CYRENEEER zn, 4nv ev m G2956    KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064    VANAF vzt G575    VELD zn, 2nv ev m G68

**ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΚΑΙ ΡΟΥΦΟΥ ΙΝΑ ΑΡΗ** **ΤΟΝ ΣΤΑΥΡΟΝ ΑΥΤΟΥ**  
**ton patera alexandrou kai rousphou hina arē** **ton stauron autou**  
**de vader van-Alexander en van-Rufus opdat dat-hij-zou-oppakken** **het kruis van-hem**

DE / HET L\_ 4nv ev m G3588    VADER zn, 4nv ev m G3962    ALEXANDER zn, 2nv ev m G223    EN, ook vgw G2532    RUFUS zn, 2nv ev m G4504    OPDAT vgw G2443    HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen vv<sup>2</sup> HO tt act 3 ev G142    DE / HET L\_ 4nv ev m G3588    STAAN, paal, kruis zn, 4nv ev m G4716    ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

**Mk** **ΚΑΙ ΦΕΡΟΥCIN ΑΥΤΟΝ** **ΕΠΙ ΤΟΝ ΓΟΛΓΟΘΑΝ ΤΟΠΟΝ Ο** **ΕCΤΙΝ**  
**15:22** **kai pherousin auton** **epi ton golgothan topon ho** **estin**  
**en** **zij-brengen** **hem** **op de Golgota plaats dat** **is**

EN, ook vgw G2532    BRENGEN, id. verdragen wd HO tt act 3 mv G5342    ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846    OP vzt G1909    DE / HET L\_ 4nv ev m G3588    GOLGOTA zn 4nv ev v G1115    POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117    WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-G3603    ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

**ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ ΚΡΑΝΙΟΥ ΤΟΠΟC**  
**methermēneuomenon kraniou topos**  
**letterlijk-vertaald-wordende** **van-schedel** **Plaats**

MET+VERTALEN, na-VERTALEN, letterlijk-vertalen wd HO tt mid 1nv ev o G3177    SCHEDEL zn, 2nv ev o G2898    POSITIE, plaats zn, 1nv ev m G5117

**Mk** **ΚΑΙ ΕΔΙΔΟΥΝ ΑΥΤΩ** **ΠΙΕΙΝ** **ΕCΜΥΡΝΙCΜΕΝΟΝ ΟΙΝΟΝ ΟC** **ΔΕ ΟΥΚ**  
**15:23** **kai edidouin autō** **piein** **esmurnisemenon oinon oc** **de hos** **de ouk**  
**en** **zij-gaven** **hem** **te-drinken** **met-mirre-gemengd-zijnde** **wijn** **welke** **echter** **niet**

EN, ook vgw G2532    GEVEN wa FE vt act 3 mv G1325    ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846    DRINKEN wd HO tt act G4095    MIRRE-maken, met-mirre-mengen wd HV tt mid 4nv ev m G4669    WIJN zn, 4nv ev m G3631    WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739    ECHTER vgw G1161    NIET bijw ontk abs G3756

**ΕΛΑΒΕΝ**  
**elaben**  
**hij-nam**

NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-onvangst-nemen wa FE vt act 3 ev G2983

**Mk** **ΚΑΙ ΣΤΑΥΡΩCΑΝΤΕC** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΙΑΜΕΡΙΖΟΝΤΑΙ ΤΑ ΙΜΑΤΙΑ** **ΑΥΤΟΥ**  
**15:24** **kai staurōsantes auton** **diamerizontai ta himatia** **autou**  
**en kruisigende** **hem** **zij-verdelen** **de bovenkleding** **van-hem**

EN, ook vgw G2532    STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wd FE -- act 1nv mv m G4717    ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846    DOOR-DEEL-maken, verdelen wa HO tt mid 3 mv G1266    DE / HET L\_ 4nv mv o G3588    KLEDING-ig, bovenkleding zn, 4nv mv o G2440    ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

**ΒΑΛΛΟΝΤΕC ΚΛΗΡΟΝ ΕΠ ΑΥΤΑ** **ΤΙC** **ΤΙ**  
**ballontes klēron ep auta** **tis** **ti**  
**werpemde lot op ze** **wie ?** **iets**

WERPEN, neer-liggen, steken wd HO tt act 1nv mv m G906    LOT zn, 4nv ev m G2819    OP vzt G1909    ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846    ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101    ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

**ΑΡΗ**  
**arē**  
**dat-hij-zou-wegnemen**

HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen vv<sup>2</sup> HO tt act 3 ev G142

**Mk** **ΗΝ ΔΕ ΩΡΑ ΤΡΙΤΗ ΚΑΙ ΕCΤΑΥΡΩCΑΝ** **ΑΥΤΟΝ**  
**15:25** **ēn de hōra tritē kai estaurōsan** **auton**  
**het-was** **echter** **uur** **derde** **en** **zij-kruisigen** **hem**

ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )    ECHTER vgw G1161    UUR zn, 1nv ev v G5610    DRIEDE, derde bn 1nv ev v G5154    EN, ook vgw G2532    STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wa FE -- act 3 mv G4717    ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

**Mk** **ΚΑΙ ΗΝ Η ΕΠΙΓΡΑΦΗ ΤΗC ΑΙΤΙΑC** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΠΙΓΕΓΡΑΜΜΕΝΗ** **Ο ΒΑCΙΛΕΥC**  
**15:26** **kai ēn hē epigraphē tēs aitias** **autou** **epigegrammenē** **ho basileuoc**  
**en** **was** **de** **inscriptie** **van-de** **reden** **van-hem** **opgeschreven-zijnde** **de** **basileus** **koning**

EN, ook vgw G2532    ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )    DE / HET L\_ 1nv ev v G3588    OP+SCHRIJVing, inscriptie zn, 1nv ev v G1923    DE / HET L\_ 2nv ev v G3588    VERZOEKtheid, reden, verhouding zn, 2nv ev v G156    ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846    OP+SCHRIJVEN, opschrijven wd HV tt mid 1nv ev v G1924    DE / HET L\_ 1nv ev m G3588    KONING zn, 1nv ev m G935

**ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ**  
**tōn ioudaiōn**  
**van-de Joden**

DE / HET L\_ 2nv mv m G3588    JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453

Mk 15:27 **ΚΑΙ** **ΚΥΝ** **ΑΥΤΩ** **ΣΤΑΥΡΟΥΣΙΝ** **ΔΥΟ** **ΛΗCΤΑC** **ΕΝΑ** **ΕΚ** **ΔΕΞΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΝΑ** **ΕΞ**  
 kai sun autō staurousin duo lēstas hena ek dexiōn kai hena ex  
 en samen met-hem |zij-kruisigen twee rovers één van-uit rechter-kanten en één van-uit  
EN, ook vgw G2532 SAMEN vzt G4862 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 STAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wa HO tt act 3 mv G4717 TWEE zo telw G1417 ROVer zn: 4nv mv m vp 4nv ev m G3027 EEN, één bn 4nv ev m G1520 VAN-UIT vzt G1537 RECHTER bn/zn 2nv mv m G1188 EN, ook vgw G2532 EEN, één bn 4nv ev m G1520 VAN-UIT vzt G1537

**ΕΥΘΝΥΜΩΝ** **ΑΥΤΟΥ**  
 euōnumōn autou  
 linker-kanten van-hem  
WEL+GENAAMD, linker bn/zn 2nv mv m G2176 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mk 15:28

Mk 15:29 **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΠΑΡΑΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ** **ΕΒΛΑCΦΗΜΟΥΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΕΙΝΟΥΝΤΕC** **ΤΑC** **ΚΕΦΑΛΑC**  
 kai hoi paraporeuomenoi eblasphēmoun auton keinountes tas kephalas  
 en degenen |langs-gaande~ lasterden hem |bewegende de hoofden  
EN, ook vgw G2532 DE / HET l\_ 1nv mv m G3588 NAAST+GAAN, langsgaan wd HO tt mid 1nv mv m G3899 SCHADE+MET-NADRIJK-ZEGGEN, lasteren wa FE vt act 3 mv G987 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 BEROEREN, bewegen wd HO tt act 1nv mv m G2795 DE / HET l\_ 4nv mv v G3588 HOOFD zn: 4nv mv v G2776

**ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΟΥΑ** **Ο** **ΚΑΤΑΛΥΩΝ** **ΤΟΝ** **ΝΑΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΡΙCΙΝ** **ΗΜΕΡΑΙC**  
 autōn kai legontes oua o kataluōn ton naon kai en trisin hēmerais  
 van-hen en |zeggende ha ! degene |slopende ton tempel en in drie dagen  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 HA ! tus G3758 DE / HET l\_ 1nv ev m G3588 NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overmachten wd HO tt act 1nv ev m G2647 DE / HET l\_ 4nv ev m G3588 TEMPEL zn: 4nv ev m G3485 EN, ook vgw G2532 IN vzt G1722 DRIE bn 3nv mv v G5140 DAG zn: 3nv mv v G2250

**ΟΙΚΟΔΟΜΩΝ**  
 oikodomōn  
 |bouwende  
HUIS+BOUWEN, bouwen wd HO tt act 1nv ev m G3618

Mk 15:30 **CΩCΟΝ** **CΕΑΥΤΟΝ** **ΚΑΤΑΒΑC** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **CΤΑΥΡΟΥ**  
 sōson seauton katabas apo tou staurou  
 red ! jezelf af-dalende kruis  
REDDEN wg FE tt act 2 ev G4982 JU+ZELF, jezelf vw 2 4nv ev m G4572 NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wa FE -- act 1nv ev m G2597 VANAF vzt G575 DE / HET l\_ 2nv ev m G3588 STAAN, paal, kruis zn: 2nv ev m G4716

Mk 15:31 **ΟΜΟΙΩC** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙC** **ΕΜΠΑΙΖΟΝΤΕC** **ΠΡΟC** **ΑΛΛΗΛΟΥC** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ**  
 homiōc kai hoi archiereis empaizontes pros allēlouc meta tōn grammateōn  
 evenzo ook de hogepriesters |bespottende naar-toe elkaar met de |schriftgeleerden  
GELIJKEND+ALS, evenzo G3668 EN, ook vgw G2532 DE / HET l\_ 1nv mv m G3588 OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester bijw G749 IN+RAKEN, bespotten wd HO tt act 1nv mv m G1702 NAARTOE vzt G4314 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240 MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET l\_ 2nv mv m G3588 SCHRIJVer, schriftgeleerde zn: 2nv mv m G1122

**ΕΛΕΓΟΝ** **ΑΛΛΟΥC** **ΕCΩCΕΝ** **ΕΑΥΤΟΝ** **ΟΥ** **ΔΥΝΑΤΑΙ** **CΩCΑΙ**  
 elegon allous esōsen heauton ou dunatai sōsai  
 zeiden anderen hij-redt zichzelf niet |hij-kan~ redden  
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004 ANDER bn 4nv mv m G243 REDDEN wa FE -- act 3 ev G4982 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438 NIET bijw ontk abs G3756 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 REDDEN wo FE -- act G4982

Mk 15:32 **Ο** **ΧΡΙCΤΟC** **Ο** **ΒΑCΙΛΕΥC** **ΤΟΥ** **ΙCΡΑΗΛ** **ΚΑΤΑΒΑΤΩ** **ΝΥΝ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **CΤΑΥΡΟΥ** **ΙΝΑ**  
 ho christos ho basileus tou israēl katabatō nun apo tou staurou hina  
 de Christus de Koning van-het Israël |laat-hem-af dalen ! nu van-af het kruis |hina opdat  
DE / HET l\_ 1nv ev m G3588 GEZALFDE, Christus zn: 1nv ev m G5547 DE / HET l\_ 1nv ev m G3588 KONING zn: 1nv ev m G935 DE / HET l\_ 2nv ev m G3588 ISRAEL zo eigen G2474 NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wg HO tt act 3 ev G2597 NU, huidige bijw G3568 VANAF vzt G575 DE / HET l\_ 2nv ev m G3588 STAAN, paal, kruis zn: 2nv ev m G4716 OPDAT vgw G2443

**ΙΔΩΜΕΝ** **ΚΑΙ** **ΠΙCΤΕΥCΩΜΕΝ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΚΥΝΕCΤΑΥΡΩΜΕΝΟΙ** **ΚΥΝ** **ΑΥΤΩ**  
 idōmen kai pisteusōmen kai hoi sunestaurōmenoi sun autō  
 |dat-wij-zullen-waarnemen en |dat-wij-zouden-geloven ook degenen mee-gekruisigd-zijnde~ samen met-hem  
WAARNEMEN wv~ HO tt act 1 mv G1492 EN, ook vgw G2532 GELOVEN, toevertrouwen wv~ HO tt act 1 mv G4100 EN, ook vgw G2532 DE / HET l\_ 1nv mv m G3588 SAMEN+STAAN-veroorzaken, SAMEN-aan-een-paal-slaan, mee-kruisigen wd HV tt mid 1nv mv m G4957 SAMEN vzt G4862 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

**ΩΝΕΙΔΙΖΟΝ** **ΑΥΤΟΝ**  
 ōneidizon auton  
 smaadden hem  
SMADEN wa FE vt act 3 mv G3679 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mk 15:33 **ΚΑΙ** **ΓΕΝΟΜΕΝΗC** **ΩΡΑC** **ΕΚΤΗC** **CΚΟΤΟC** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΦ** **ΟΑΗΝ** **ΤΗΝ** **ΓΗΝ** **ΕΩC** **ΩΡΑC** **ΕΝΑΤΗC**  
 kai genomenēs hōras hektēs skotos egeneto eph holēn tēn gēn eōc hōras enatēs  
 en |van-wordende~ uur |zesde duisternis werd~ op geheel het land tot |uur negende  
EN, ook vgw G2532 WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 UUR zn: 2nv ev v G5610 ZESde bn 2nv ev v G1623 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 OP vzt G1909 GEHEEL bn 4nv ev v G3650 DE / HET l\_ 4nv ev v G3588 LAND, aarde zn: 4nv ev v G1093 TOT, totdat, terwijl vgw G2193 UUR zn: 2nv ev v G5610 NEGENde bn 2nv ev v G1766

Mk 15:34 **ΚΑΙ ΤΗ ΩΡΑ ΤΗ ΕΝΑΤΗ ΕΒΟΗΣΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΦΩΝΗ ΜΕΓΑΛΗ ΛΕΓΩΝ ΕΛΘΙ ΕΛΘΙ ΛΕΜΑ**  
**kai tē hōra tē enatē eboēsen o iēsous phōnē megalē legōn elōi elōi lema**  
EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 3nv ev v G3588 UUR zn\_ 3nv ev v G5610 DE / HET L\_ 3nv ev v G3588 NEGENde bn 3nv ev v G1766 OM+HULP-ROEPEN wa FE -- act 3 ev G994 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn\_ 1nv ev m G2424 GELUID, stem zn\_ 3nv ev v G5456 GROOT bn 3nv ev v G3173 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 ELOI aram G1682 ELOI aram G1682 LEMA, lama, lamma aram [G2982]

**ΣΑΒΑΧΘΑΝΕΙ Ο ΕΣΤΙΝ ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΥ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΥ ΕΙΣ**  
**sabachthanei ho estin methermēneuomenon o ho theos mou ho theos mou eis**  
**sabachtani dat is letterlijk-vertaald-wordende de God van-mij de God van-mij tot-in**  
SABACHTANI aram G4518 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr\_ 1nv ev o G3739-G3603 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) MET+VERTALEN, na-VERTALEN, letterlijk-vertalen wd HO tt mid 1nv ev o G3177 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_ 1nv ev m G2316 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn\_ 1nv ev m G2316 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 TOT-IN vzt G1519

**ΤΙ ΕΓΚΑΤΕΛΙΠΕΣ ΜΕ**  
**ti egkatelipes me**  
**wat ? jij-liet-in-de-steek mij**  
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 IN+NEERWAARTS+ONTBREKEN, in-de-steek-laten, overlaten wa FE vt act 2 ev G1459 IK, mij vp 1 4nv ev G3165

Mk 15:35 **ΚΑΙ ΤΙΝΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΕΣΤΗΚΟΤΩΝ ΔΚΟΥCΑΝΤΕC ΕΛΕΓΟΝ**  
**kai tines tōn parestēkotōn akousantes elegon**  
**en sommigen van-degenen erbij-staande horende zeiden**  
EN, ook vgw G2532 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 DE / HET L\_ 2nv mv m G3588 NAAST+STAAN+[OPWAARTS], erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wd HV tt act 2nv mv m G3936 HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004

**ΙΔΕ ΗΛΕΙΑΝ ΦΩΝΕΙ**  
**ide ēleian phōnei**  
**neem-waar ! Elia hij-ontbiedt**  
WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 ELIA zn\_ 4nv ev m G2243 GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa HO tt act 3 ev G5455

Mk 15:36 **ΔΡΑΜΩΝ ΔΕ ΤΙC ΚΑΙ ΓΕΜΙCΑC CΠΟΓΓΟΝ ΟΞΟΥC**  
**dramōn de tis kai gemisac spoggon oxous**  
**lopende echter iemand en boordevol-makende spons van-zure-wijn**  
LOPEN wd HO tt act 1nv ev m [G5143] ECHTER vgw G1161 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 EN, ook vgw G2532 BOORDEVOL-maken, vullen-tot-de-rand wd FE -- act 1nv ev m G1072 SPONS zn\_ 4nv ev m G4699 SCHERP, zure-wijn zn\_ 2nv ev o G3690

**ΠΕΡΙΘΕΙC ΚΑΛΑΜΩ ΕΠΟΤΙΖΕΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΩΝ ΔΦΕΤΕ**  
**peritheis kalamō epotizen auton legōn aphete**  
**eromheen-plaatsende in-rietstok gaf-te-drinken hem laat !**  
RONDOM+PLAATSEN, eromheen-plaatsen, omdoen, omkleden wd HO tt act 1nv ev m G4060 RIET zn\_ 3nv ev m G2563 DRINKEN-maken, te-drinken-geven, begieten wa FE vt act 3 ev G4222 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 mv G863

**ΙΔΩΜΕΝ ΕΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΗΛΕΙΑC ΚΑΘΕΛΕΙΝ ΑΥΤΟΝ**  
**idōmen ei erchetai ēleias kathelein auton**  
**dat-wij-zullen-waarnemen indien 'komt' Elia om-eraf-te-halen hem**  
WAARNEMEN wf HO tt act 1 mv G1492 INDIEN part voorw G1487 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 ELIA zn\_ 1nv ev m G2243 NEERWAARTS+HEFFEN, neerhalen, eraf-halen wo HO tt act G2507 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mk 15:37 **Ο ΔΕ ΙΗΣΟΥC ΑΦΕΙC ΦΩΝΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ ΕΞΕΠΝΕΥCΕΝ**  
**ho de iēsous arheis phōnēn megalēn exepneusen**  
**de echter Jezus 'latende geluid groot blaast-de-laatste-adem-uit**  
DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 JEZUS, Jozua zn\_ 1nv ev m G2424 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv ev m G863 GELUID, stem zn\_ 4nv ev v G5456 GROOT bn 4nv ev v G3173 UIT+BLAZEN, de-laatste-adem-uitblazen wa FE -- act 3 ev G1606

Mk 15:38 **ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΑΠΕΤΑCΜΑ ΤΟΥ ΝΑΟΥ ΕCΧΙCΘΗ ΕΙC ΔΥΟ ΑΠΟ ΑΝΩΘΕΝ ΕΩC**  
**kai to katapetasma tou naou eschisthē eis duo apo anōthen eōc**  
**en het gordijn van-de tempel wordt-gespleten tot-in twee van-af van-boven heōs tot**  
EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv ev o G3588 NEERWAARTS+UITBREIDEN=resultaat, gordijn wa FE vt act 1nv ev m G2665 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588 TEMPEL zn\_ 2nv ev m G3485 SCHEUREN, splijten wa FE -- pas 3 ev G4977 TOT-IN vzt G1519 TWEE zo telw vzt G1417 VANAF vzt G575 OPWAARTS+PLAATS, van-boven, opnieuw, van-vroeger bijw van\_plaats G509 TOT, totdat, terwijl vgw G2193

**ΚΑΤΩ ΚΑΤΟ**  
**katō katō**  
**beneden**  
NEERWAARTS, beneden, naar-beneden bijw G2736

Mk 15:39 **ΙΔΩΝ ΔΕ Ο ΚΕΝΤΥΡΙΩΝ Ο ΠΑΡΕCΤΗΚΩC ΕΞ**  
**idōn de ho kenturiōn ho parestēkōc ex**  
**waarnemende echter de kenturio de degene erbij-staande van-uit tegenovergestelde**  
WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492 ECHTER vgw G1161 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 CENTURIO zn\_ 1nv ev m G2760 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 NAAST+STAAN+[OPWAARTS], erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wd HV tt act 1nv ev m G3936 VAN-UIT vzt G1537 IN-IN-PLAATS+VAN-end, tegengesteld, tegenovergesteld bn 2nv ev v G1727

**ΑΥΤΟΥ ΟΤΙ ΟΥΤΩC ΚΡΑCΑC ΕΞΕΠΝΕΥCΕΝ ΕΙΠΕΝ ΔΛΗΘΩC ΟΥΤΟC Ο**  
**autou hoti houtōc kraxac exepneusen eipen alēthōc houtoc o**  
**van-hem dat zó schreeuwende hij-blaast-de-laatste-adem-uit zei waarlijk deze ho**  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 SCHREEUWEN wd FE -- act 1nv ev m G2896 UIT+BLAZEN, de-laatste-adem-uitblazen wa FE -- act 3 ev G1606 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 WAAR+ALS, waarlijk bijw G230 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588

**ΑΝΘΡΩΠΟΣ** anthrōpos mens  
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444

**ΥΙΟΣ** huios Zoon  
ZOON zn, 1nv ev m G5207

**ΘΕΟΥ** theou van-God  
PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

**ΗΝ** ēn was  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )

**Μκ 15:40** **ἦσαν** ēsan waren  
ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 ( G1510 )

**δέ** de echter  
ECHTER vgw G1161

**καὶ** kai ook

**γυναῖκες** gunaikes vrouwen  
VRUW zn 1nv mv v G1135

**ἀπο** apo van-af

**μακροῦ** makroū veraf  
VER+WELKE+PLAATS, veraf bijw van\_plaats G3113

**θεοῦσαι** theōrouσαι aanschouwende  
PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wd HO tt act 1nv mv v G2334

**ἐν** en in

**ταῖς** tais in wie  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vzt vr 3nv mv v G1722 G3739

**ἦν** ēn was  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )

**καὶ** kai ook

**μαρία** maria Maria

**ἡ** hē de  
DE / HET L\_ 1nv ev v G3588

**ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ** magdalēnē Magdaleense  
MAGDALEENS zn, 1nv ev v G3094

**καὶ** kai en

**μαρία** maria Maria

**ἡ** hē de  
DE / HET L\_ 1nv ev v G3588

**τοῦ** tou van-de

**ιακώβου** iakōbou Jakobus  
JAKOBUS zn, 2nv ev m G2385

**τοῦ** tou de  
DE / HET L\_ 2nv ev m G3588

**μικροῦ** meikrou Kleine  
KLEIN bn 2nv ev m G3398

**καὶ** kai en

**ἡ** hē de  
DE / HET L\_ 1nv ev v G3588

**ἰωσήτου** iōsētou van-Joses  
JOSES zn 2nv ev m G2500

**μητρός** mētrōs moeder  
MOEDER zn, 1nv ev v G3384

**καὶ** kai en

**σαλώμῃ** salōmē Salome  
SALOME zn, 1nv ev v G4539

**Μκ 15:41** **αὶ** hai die  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv v G3739

**ὅτε** hote toen  
WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753

**ἦν** ēn hij-was  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )

**ἐν** en in

**τῇ** tē het  
DE / HET L\_ 3nv ev v G3588

**Γαλιλαίᾳ** galeilaia Galilea  
GALILEA zn, 3nv ev v G1056

**ἠκολούθηον** ēkolouthoun volgden  
ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE vt act 3 mv G190

**αὐτῶ** autō hem  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

**καὶ** kai en  
EN, ook vgw G2532

**Διῆκονοῦν** diēkonoun bedienden  
DOOR+BEDIENEN, bedienen wa FE vt act 3 mv G1247

**αὐτῶ** autō hem  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

**καὶ** kai en

**ἄλλαι** allai andere-vrouwen  
ANDER bn 1nv mv v G243

**πολλαὶ** pollai vele  
VEEL, talrijk bn 1nv mv v G4183

**αὶ** hai degenen  
DE / HET L\_ 1nv mv v G3588

**συναναβασαί** sunanabasai samen-opgaande  
SAMEN+OPWAARTS+STAPPEN, samen-opgaan wd FE -- act 1nv mv v G4872

**αὐτῶ** autō met-hem  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

**εἰς** eis tot-in  
TOT-IN vzt G1519

**ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ** ierosoluma Jeruzalem  
JERUZALEM zn 4nv ev v G2414

**Μκ 15:42** **καὶ** kai en

**ἡδῆ** ēdē reeds  
REEDS, eindelijk bijw G2235

**ὄψεϊας** opseias van-avond  
PROVIAND-ig, avond bn 2nv ev v G3798

**γενόμενης** genomenēs wordende  
WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096

**επει** epei omdat  
OP+INDIEN, anders, omdat vgw G1893

**ἦν** ēn het-was  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )

**παρασκευῆ** paraskeuē Voorbereiding  
NAAST-INSTRUMENTing, voorbereiding zn, 1nv ev v G3904

**ὁ** ho dat  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-G3603

**ἐστίν** estin is  
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

**ΠΡΟΣΑΒΒΑΤΟΝ** prossabbaton Voor-sabbat  
NAARTOE+SABBAT, Voor-sabbat zn 1nv ev o [G4315]

**Μκ 15:43** **ἐλθὼν** elthōn komende  
KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064

**ἰωσήφ** iōsēph Jozef  
JOZEF zo eigen G2501

**ὁ** ho degene  
DE / HET L\_ 1nv ev m G3588

**ἀπο** apo van-af

**ἀρειμαθαίας** areimathaias Arimatea  
ARIMATEA zn, 2nv ev v G707

**εὐσχημῶν** euschēmōn achtenswaardig  
WEL+GEFIGUREERD, achtenswaardig bn 1nv ev m G2158

**βουλευτῆς** bouleutēs raadsman  
RAADer, raadsman zn, 1nv ev m G1010

**ὁ** hos die  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739

**καὶ** kai ook  
EN, ook vgw G2532

**αὐτός** autos zelf  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846

**ἦν** ēn hij-was  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )

**προσδεχόμενος** prosdechomenos uitziende-naar  
NAARTOE+ONTVANGEN, uitzien-naar wd HO tt mid 1nv ev m G4327

**τῆν** tēn het  
DE / HET L\_ 4nv ev v G3588

**βασίλειαν** basileian koninkrijk  
KONING-heid, koninkrijk zn, 4nv ev v G932

**τοῦ** tou van-de

**θεοῦ** theou God  
PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

**τολμῆσας** tolmēsas durvende  
DURVEN wd FE -- act 1nv ev m G5111

**εἰσῆλθεν** eisēlthen hij-kwam-binnen  
TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525

**προς** pros naar-toe  
NAARTOE vzt G4314

**τὸν** ton de  
DE / HET L\_ 4nv ev m G3588

**πειλάτου** peilaton Pilatus  
PILATUS zn, 4nv ev m G4091

**καὶ** kai en

**ἔῆσάτο** ētēsato verzoekt  
EN, ook vgw VERZOEKEN wa FE -- mid 3 ev G154

**τὸ** to het  
DE / HET L\_ 4nv ev o G3588

**σώμα** sōma lichaam  
LICHAAM zn, 4nv ev o G4983

**τοῦ** tou van-de

**Ἰησοῦ** iēsou Jezus  
DE / HET L\_ 2nv ev m JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424

**Μκ 15:44** **ὁ** ho de  
DE / HET L\_ 1nv ev m G3588

**δέ** de echter  
ECHTER vgw G1161

**πειλάτος** peilatos Pilatus  
PILATUS zn, 1nv ev m G4091

**εθαύμασεν** ethaumasen verwondert-zich  
ZICH-VERWONDEREN wa FE -- act 3 ev G2296

**εἰ** ei indien  
INDIEN part voorw G1487

**ἡδῆ** ēdē reeds  
REEDS, eindelijk bijw G2235

**τέθνηκεν** tethnēken hij-is-gestorven  
STERVEN, gestorven-zijn wa HV tt act 3 ev G2348

**καὶ** kai en

**προσκάλεσάμενος** proskalesamenos tot-zich-roepende  
NAARTOE+ROEPEN, naar-toe-roepen, tot-zich-roepen wa FE -- mid 1nv ev m G4341

**τὸν** ton de  
DE / HET L\_ 4nv ev m G3588

**Κεντυριῶνα** kenturiōna centurio  
CENTURIO zn, 4nv ev m G2760

**ἐπηρώτησεν** epērōtēsen hij-stelt-een-vraag  
OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE -- act 3 ev G1905

**αὐτόν** auton hem  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

**εἰ** ei indien  
INDIEN part voorw G1487

**παλαί** palai lang-geleden  
OUD, lang-geleden bijw G3819

**ἀπέθανεν** apethanen hij-stierf  
VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599

Mk 15:45 **ΚΑΙ ΓΝΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟΥ ΚΕΝΤΥΡΙΩΝΟΣ ΕΔΩΡΗΣΑΤΟ ΤΟ ΠΤΩΜΑ ΤΩ ΙΩΣΗΦ**  
 kai gnous apo tou kenturiōnos edōrēsato to ptōma tō iōsēph  
 en wetende van-af de centurio hij-schenkt~ het lijk aan-de Jozef  
EN, ook vgw G2532 KENNEN, weten wd HO tt act 1nv ev m G1097 VANAF vzt G575 DE / HET L\_2nv ev m G3588 CENTURIO zn; 2nv ev m G2760 GEVEN+STROMEN, schenken wa FE -- mid 3 ev G1433 DE / HET L\_4nv ev o G3588 VALLEN-resultaat, lijk zn; 4nv ev o G4430 DE / HET L\_3nv ev m G3588 JOZEF zo eigen G2501

Mk 15:46 **ΚΑΙ ΑΓΟΡΑΣΑΣ ΣΙΝΔΟΝΑ ΚΑΙ ΚΑΘΕΛΩΝ ΑΥΤΟΝ ΕΝΕΙΛΗCΕΝ ΤΗ ΣΙΝΔΟΝΙ**  
 kai agorasas sindona kai kathelōn auton enēilēsēn tē sindonī  
 en kopende linnen-wikkeldoek en eraf-halende hem auton hij-wikkelt-in in-de linnen-wikkeldoek  
EN, ook vgw G2532 KOPEN wd FE -- act 1nv ev m G59 LINNEN-WIKKELDOEK zn; 4nv ev v G4616 EN, ook vgw G2532 NEERWAARTS+HEFFEN, neerhalen, eraf-halen wd HO tt act 1nv ev m G2507 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IN+WERVELEN, inwikkelen wa FE -- act 3 ev G1750 DE / HET L\_3nv ev v G3588 LINNEN-WIKKELDOEK zn; 3nv ev v G4616

**ΚΑΙ ΕΘΗΚΕΝ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΜΝΗΜΑΤΙ Ο ΗΝ ΛΕΛΑΤΟΜΗΜΕΝΟΝ ΕΚ ΠΕΤΡΑΣ ΚΑΙ**  
 kai ethēken auton en mnēmati o hēn was lelatomēmenon ek petras kai  
 en plaatst hem in graftombe ho dat was uitgehouwen-zijnde~ van-uit rots kai  
EN, ook vgw G2532 PLAATSEN wa FE -- act 3 ev G5087 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IN vzt G1722 HERINNEREN-resultaat, grafombe zn; 3nv ev o G3418 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) ROTSGESTEENTE+SNIJDEN, uithouwen wd HV tt mid 1nv ev o G2998 VAN-UIT vzt G1537 ROTS zn; 2nv ev v G4073 EN, ook vgw G2532

**ΠΡΟCΕΚΥΛΙCΕΝ ΛΙΘΟΝ ΜΕΓΑΝ ΕΠΙ ΤΗΝ ΘΥΡΑΝ ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ**  
 prosekulisen lithon megan epi tēn thuran tou mnēmeiou  
 hij-wentelt-naartoe steen grote op de deur van-het grafgewelf  
NAARTOE+WENTELEN, naartoe-wentelen wa FE -- act 3 ev G4351 STEEN zn; 4nv ev m G3037 GROOT bn 4nv ev m G3173 OP vzt G1909 DE / HET L\_4nv ev v G3588 DEUR zn; 4nv ev v G2374 DE / HET L\_2nv ev o G3588 HERINNERING-ig, grafgewelf zn; 2nv ev o G3419

Mk 15:47 **Η ΔΕ ΜΑΡΙΑ Η ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΚΑΙ ΜΑΡΙΑ Η ΙΩCΗΤΟC ΕΘΕΩΡΟΥΝ ΠΟΥ**  
 hē de maria hē magdalēnē kai maria hē iōsētoc ethēroun pou  
 de echter Maria de Magdaleense en Maria degene van-Joses aanschouwden waar-ergens  
DE / HET L\_1nv ev v G3588 ECHTER vgw G1161 MARIA zn; 1nv ev v G3137 DE / HET L\_1nv ev v G3588 MAGDALEENS zn; 1nv ev v G3094 EN, ook vgw G2532 MARIA zn; 1nv ev v G3137 DE / HET L\_1nv ev v G3588 JOSES zn 2nv ev m G2500 PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa FE vt act 3 mv G2334 ?-VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar? part onbep G4225

**ΤΕΘΕΙΤΑΙ**  
 tetheitai  
 hij-is-geplaatst~  
PLAATSEN wa HV tt mid 3 ev G5087